

2017 ГОДИШЕН ОТЧЕТ ANNUAL REPORT

СДРУЖЕНИЕ „СЪВЕТ НА ЖЕНИТЕ БЕЖАНКИ В БЪЛГАРИЯ“
„COUNCIL OF REFUGEE WOMEN IN BULGARIA“ ASSOCIATION



СДРУЖЕНИЕ „СЪВЕТ НА ЖЕНИТЕ БЕЖАНКИ В БЪЛГАРИЯ” “COUNCIL OF REFUGEE WOMEN IN BULGARIA” ASSOCIATION

ГОДИШЕН ОТЧЕТ 2017 / ANNUAL REPORT 2017

I. Въведение

II. Основни направления в дейностите на СЖББ

1. Програми за директна работа с бежанци и търсещи закрила
 - 1.1 Програма за социална медиация
 - 1.2 Програма за хуманитарна подкрепа
 - 1.3 Статистика за 2017 г.
2. Експертна дейност
 - 2.1 Супервизия, методическа подкрепа и вътрешни обучения, обучение за доброволци
 - 2.2 Външни обучения за специалисти в сектора
3. Фондонабиране и публичност
 - 3.1 Резултати от фондонабирането и основни дарители
 - 3.1 Кампании
 - 3.3 Събития и инициативи

III. Работата на СЖББ в проекти

I. Introduction

II. Main Areas of Work in CRWB Association

1. Programs for Direct Work with Refugees and Asylum Seekers
 - 1.1 Social Mediation Program
 - 1.2 Humanitarian Assistance Program
 - 1.3 Statistics for 2017
2. Expert Activities
 - 2.1 Supervision, Methodological Support and Internal Trainings, Training for Volunteers
 - 2.2 External Trainings for Professionals in the Area
3. Fundraising and Publicity
 - 3.1 Results of the Fundraising and Main Donors
 - 3.2 Campaigns
 - 3.3 Events and Initiatives

III. CRWB Activities in Projects

I. ВЪВЕДЕНИЕ

2017-та беше година на динамика и на нови предизвикателства за „Съвет на жените бежанки в България“ (СЖББ). Организацията разшири обхвата на дейността си и увеличи екипа си – стъпки, за чието осъществяване се учехме в движение.

Подкрепихме много хора – бежанци и търсещи закрила в България, всеки попаднал тук със своята наситена с болка и трудности история и със стремежа за по-добър, спокоен и мирен живот.

Развихме и укрепихме взаимоотношенията си с финансиращите ни международни и местни организации, с партньорски граждански организации, както и сътрудничеството с държавните институции, работещи с бежанци и мигранти. Продължихме да работим с дарители – фирми от частния сектор и граждани, които подкрепяха дейностите ни с предметни и парични дарения.

Към всички, които ни се довериха и ни подкрепиха през 2017 година, изказваме своята признателност. Благодарим Ви, че ни помагате да се развиваме и израстваме като организация! Вашата подкрепа има своето безценно измерение в усмихнатите лица на всички онези хора, които получиха социални услуги и хуманитарна помощ чрез СЖББ.

2017-та беше още една година, през която доказахме, че имаме силата да забравим миналото и да променим бъдещето и че нашите приятели, партньори и дарители са тези, които ни помагат да го направим.

Екипът на

„Съвет на жените бежанки в България“

I. INTRODUCTION

The 2017th was a year of dynamic changes and new challenges for the “Council of Refugee Women in Bulgaria” (CRWB). The organization expanded its scope of activities and increased its team – steps, for which we were learning in the process.

We supported many people - refugees and asylum seekers in Bulgaria, each one of them bringing their own painful and difficult life story in the pursuit of a better, quiet and peaceful life.

We developed and strengthened our relationship with the funding organizations, international and local donors, with our partners from the non-governmental organizations, as well as the collaboration with the state agencies, working with refugees and asylum seekers. We continued working with donors – companies from the business sector, as well as individuals who supported our activities with in kind and cash donations.

To all of those who trusted and supported us in 2017, we express our appreciation. Thank You for helping us to grow and develop as an organization! Your support has its own priceless dimension in the smiles of all of those people who received social services and humanitarian support through the CRWB.

The 2017th was another year in which we proved that we have the power to forget the past and to change the future. Our friends, partners and donors are the ones who help us do it.

“Council of Refugee Women in Bulgaria” team

II. ОСНОВНИ НАПРАВЛЕНИЯ В ДЕЙНОСТИТЕ НА СЖББ

През 2017 г. СЖББ разшири обхвата на работата си и същевременно обособи три основни направления: 1. Програми за директна работа с бежанци и търсещи закрила лица; 2. Експертна дейност и обучения; и 3. Фондонабиране и публичност.

1. Програми за директна работа с бежанци и търсещи закрила

1.1 Програма за социална медиация

Социалната медиация е метод, чрез който се фасилитират процесите на комуникация и решаване на проблемни ситуации между различни общности. СЖББ управлява Информационен център, в който работят двама социални медиатори. Ежедневно те предоставят социално консултиране на бежанци, които вече са получили бежански или хуманитарен статут и живеят на външни адреси, по въпроси, съпътстващи процеса на интеграция и социална адаптация, извършват индивидуална социална оценка.

От януари 2017 г., СЖББ започва интензивно да развива Програмата си за социална медиация. В нея започват работа и още три екипа от социални медиатори в районно-приемателните центрове на Държавна агенция за бежанците в град София, предоставяйки услуги за лица, търсещи международна закрила. Социалните медиатори на СЖББ са представители на българската и близко-източната култура. Те говорят арабски, фарси, английски, руски, френски езици, преминават през задължително вътрешно обучение при постъпване и подлежат на регулярна супервизия в работата си.

В Програмата за социална медиация бежанците и търсещите закрила лица получават следните услуги: социално консултиране; преводи; фасилитиране на комуникация между бенефициенти и държавни/обществени/социални/образователни институции и услуги; придружаване до медицинско заведение и асистирание; достъп до медицинско здравен фонд.

II. MAIN AREAS OF WORK IN CRWB ASSOCIATION

In 2017 the CRWB increased the scope of its activities and in the same time outlined three main areas of work: 1. Programs for Direct Work with Refugees and Asylum Seekers; 2. Expert Activities and Trainings and 3. Fundraising and Publicity.

1. Programs for Direct Work with Refugees and Asylum Seekers

1.1 Social Mediation Program

The social mediation represents a method for the facilitation of the communication processes and conflict resolution in problem areas among different social or cultural groups. The CRWB manages an Information center where two social mediators provide daily services. They deliver social consultations to persons, who have been granted international protection and live in the city on issues regarding the process of integration and social adaptation, as well as make individual assessment and plan further provision of services.

Since January 2017, the CRWB intensively develops a Program for Social Mediation. Three more teams of social mediators start working in the Program in the Registration and Reception Centers of the State agency for Refugees in Sofia city, providing services to asylum seekers. The CRWB social mediators are representatives of the Bulgarian culture and of the Middle-Eastern culture as well. They are speakers of Arabic, Farsi, English, Russian, French; they undergo a mandatory internal training when they are contracted and undergo regular supervision in the process of their work, as well.

The refugees and asylum seekers can receive the following services in the Program for Social Mediation: social consultation; translations; facilitation of the communication between beneficiaries and state/municipal/social/educational institutions and services; accompanying to medical facility and assistance; access to medical health fund.



1.2 Програма за хуманитарна подкрепа

Програмата за хуманитарна подкрепа е най-дългосрочната програмата на Сдружението. Тя стартира още през 2008 г. с отварянето на хуманитарен център. В тази програма бежанците и търсещите закрила могат да получат неща от първа необходимост, съобразно социалната ситуация, в която се намират. Благодарение на Програмата, те имат достъп до регулярни дарения от дрехи, обувки, завивки, козметика, бебешки принадлежности, детски играчки, училишни пособия, кухненски и домакински принадлежности. Чрез кампании за набиране на специфични дарения се осигурява и достъп до хранителни продукти, бебешки млека, каши и пюрета, частично обзавеждане, почистващи препарати и др.

Тази Програма се издържа благодарение както на големи корпоративни дарители – фирми производители и/или вносители, така и на частни дарители, хора, които отделят от своите принадлежности и средства, за да помогнат, откликвайки на апелите на кампаниите за даряване на СЖББ. Организацията поддържа склад, в който съхранява получените дарения и откъдето регулярно изпраща хуманитарна помощ в районно-приемателните центрове на Държавна агенция за бежанците.

1.3 Статистика за 2017 г.

През 2017 г. организацията предостави услуги за подкрепа в общността на бежанци и търсещи закрила от Сирия, Ирак, Афганистан, Иран, Сомалия, Пакистан, Алжир, Тунис, Еритрея, Гвинея, Казахстан, Д. Р. Конго, Нигерия, Кот д'Ивоар, Русия, Израел, както и на лица без гражданство.



1.2 Humanitarian Assistance Program

The Humanitarian Assistance Program is the oldest long-term program in the Organization. The start is set in 2008 with the opening of a humanitarian center. Within this program, refugees and asylum seekers can receive basic necessities, according to their unique social situation. With the assistance, provided in the Program, they have access to regular donations of clothes, shoes, bed linen, cosmetics, baby products, children's toys, school materials and supplies, kitchen and household supplies. Target campaigns for the gathering of specific donations are organized to provide access to food, baby formula, cereals and purees, furniture, cleaning supplies, etc.

The Humanitarian Assistance Program is supported thanks to both major corporate donors – companies, importers or producers, and to individual donors – people who share some of their possessions and donate money in order to help by responding to the CRWB calls for donation campaigns. The Organization maintains storage, where all of the received and gathered donations are kept and from where regularly sends humanitarian assistance in the Registration and Reception Centers of the State Agency for Refugees.

1.3 Statistics for 2017

In 2017 the Organization provided services and assistance in the community to refugees and asylum seekers from Syria, Iraq, Afghanistan, Iran, Somalia, Pakistan, Alger, Tunis, Eritrea, Guinea, Kazakhstan, Republic of Congo, Nigeria, Cote D'Ivoire; Russia, Israel, as well as services have received persons without citizenship.

Статистика на лицата, получили услуги в програмите за директна работа с бежанци и търсеши закрила в „Съвет на жените бежанки в България“:

Statistics of the persons provided with services within the programs for direct work with refugees and asylum seekers in the “Council of Refugee Women in Bulgaria”:

Лица, с международна закрила 2017 г. Refugees: Statistic 2017		Търсеши закрила лица за 2017 г. Asylum Seekers: Statistic 2017	
Сирия / Syria	464	Сирия / Syria	536
Ирак / Iraq	135	Афганистан / Afghanistan	432
Без гражданство / Stateless	29	Ирак / Iraq	345
Други / Others	15	Иран / Iran	45
		Други / Others	85

Общ брой лица, търсеши международна закрила и обхванати в програмите на СЖББ: **1443**

Total number of asylum seekers, covered by the services provided within the CRWB Programs: **1443**

Общ брой лица, получили международна закрила и обхванати в програмите на СЖББ: **643**

Total number of refugees, covered by the services provided within the CRWB Programs: **643**

Статистика на услугите, предоставени на бежанци и търсеши закрила, разделени по вид и брой:

Statistics of the services provided within the CRWB Programs to refugees and asylum seekers, divided by type and count:

Бенефициенти	Превод	Социално консултиране	Придружаване ¹	Хуманитарна помощ	Административни услуги ²	Оценка и насочване ³	Медицинско-здравен фонд ⁴
Beneficiaries	Translation	Social Consultation	Accompanying ¹	Humanitarian Aid	Administrative services ²	Assessment and referral to partner organizations	Medical Health Fund ³
Търсеши закрила лица Asylum Seekers	924	963	603	1687	253	142	291
Лица, получили международна закрила Beneficiaries of international protection/ refugees	111	572	83	24	8	18	12

⁽¹⁾ до мед. заведение/община/училище/детска градина/социална услуга

⁽²⁾ попълване на молби и формуляри, подаване на информация до НАП, НЗОК и др.

⁽³⁾ към партниращи организации

⁽⁴⁾ закупуване на екарства, заплащане на изследвания и прегледи

Общ брой предоставени услуги на търсещи закрила лица: **4863**

Общ брой предоставени услуги на лица, получили международна закрила: **1678**

2. Експертна дейност

В рамките на дейностите си през изминалата година, екипът от експерти на СЖББ – Експерт „Проектна дейност и застъпничество“, Експерт „Социална медиация“ и Експерт „Публичност и фондонабиране“, организира и провежда специфични обучения за професионалисти, както и участва в дейности по лобиране и застъпничество.

През цялата 2017 г., СЖББ активно следеше ситуацията и условията в районно-приемателните центрове на Държавна агенция за бежанците, сигнализирайки и оказвайки съдействие при възникване на кризисни ситуации и специфични нужди и потребности; участваше в регулярните Координационни срещи, организирани от ДАБ.

2.1 Супервизия, методическа подкрепа и вътрешни обучения, обучение за доброволци

Експертният екип на СЖББ организира регулярно вътрешни обучения за екипа си от социални медиатори. След задължително преминаване на обучение в основите на социалната медиация, и в зависимост от спецификата и динамиката на работа се организират и провеждат обучения за надграждане капацитета на медиаторите. През изминалата 2017 г., СЖББ постави началото на традиционно годишно обучение, специално предназначено за доброволци, работещи с бежанци и търсещи закрила лица. През октомври такова обучение премина първата група от 20 доброволци, които в последствие се включиха в най-голямата годишна кампания за посрещане на дарение от 12 тона хуманитарна помощ, събрано и предоставено от немската гражданска организация „Обувки за България“.

⁽¹⁾ to medical facility/municipality/school/ kindergarten/social service)

⁽²⁾ filling in forms and requests, filling information to health insurance companies, tax services, etc.

⁽³⁾ covering expenses for medications, examination, medical procedures

Total number of services provided to asylum seekers: **4863**

Total number of services provided to refugees: **1678**

2. Expert Activities

In the frames of the activities in last year, the CRWB team of experts – Project Activities and Advocacy Expert, Social Mediation Expert and Fundraising and Publicity expert – organizes and conducts specific trainings for professionals and participates in lobbying and advocacy activities.

During the whole 2017, the CRWB actively was observing the situation and the conditions in the Registration and Reception Centers of the State Agency for Refugees in Sofia city, as well as signaling and providing assistance in crisis situations and covering specific needs of the accommodated person. Regular participation was taken in the monthly Coordination meetings, organized by the State Agency for Refugees.

2.1 Supervision, Methodological Support and Internal Trainings, Training for Volunteers

The CRWB team of experts regularly organizes internal capacity building trainings for the team of social mediators. After the required initial internal training in the basics of social mediation and depending on the specifics of the dynamic in their work, further thematic trainings are conducted for the mediators. In 2017 the CRWB started to organize and conduct a yearly training, especially designed for volunteers helping refugees and asylum seekers. In October, the first group of 20 volunteers underwent the first training. Subsequently, the volunteers participated in the largest campaign of the year for the delivery and reception of 12 tones of humanitarian aid, gathered and provided by the German organization “Shoes for Bulgaria”.



2.2 Външни обучения за специалисти в сектора

Разширената проектна дейност през 2017 г. даде възможност на експертния екип на СЖББ да планира провеждането на обучения, предназначени за външни на организацията професионалисти. През първата половина на годината, експертният екип на СЖББ разработи методология и дизайн на цикъл от тематични обучения, обхващайки теми като: „Хуманитарен контекст на работата с бежанци.“; „Разпознаване на жертви на насилие по полов признак и насочване на жертвите към услуги.“; „Специфика на социалното медиране и консултиране.“; „Международни насоки при работа с жертви на насилие по полов признак и минимални стандарти за закрила на деца.“; „Оценка на риска и работа с клиенти в криза, жертви и/или свидетели на насилие.“; „Разбиране за психична травма, постравматично стресово разстройство и последиците от преживяно насилие.“; „Мерки за закрила на деца, жертви и/или свидетели на насилие.“; „Работа по случай и мултидисциплинарна работа на екипи.“; „Превенция на професионалното прегаряне и супервизия.“; „Социално включване и интеграция: дейности за позитивно социално включване и групова подкрепа.“

Общо 51 професионалисти, работещи в институции и организации, ангажирани в посрещането и насъщаването на търсещи закрила лица и бежанци, взеха участие в обученията. Включиха се представители на Държавна агенция за бежанците, Държавна агенция

2.2 External Trainings for Professionals in the Area

The scope of the project activities in 2017 presented a possibility to the CRWB team of experts to plan and conduct trainings, designed for external to the organization professionals. In the first half of the year, the team of experts developed a methodology and design of a set of specific trainings of topics such as: „Humanitarian Context in the Work with Refugees“, „Identifying GBV Survivors and Referral to Social Services.“; „Specifics of the Social Mediation and counseling.“; „International Guidelines for Working with GBV Survivors and Minimum Standards for Child Protection.“; „Risk Assessment and Working with Clients in Crisis, Survivors and/or Witnesses of Violence.“; „Understanding about Psychological Trauma, Post Traumatic Stress Disorder and the Consequences of Experienced Violence.“; „Child Protection Measures for Children Survivors or Witnesses of Violence.“; „Case Work and Team Multidisciplinary Work.“; „Burn-out Prevention and supervision.“; „Social Inclusion and Integration: Activities for Positive Social Inclusion and Group Support.“

A total number of 51 professionals, working in institutions and organizations in the area of reception and accommodation of refugees and asylum seekers, took part in the trainings. Among the participants, there were representatives of the State Agency for Refugees, the State Agency for Child Protection, Child Protection Departments in Sofia city, the Bulgarian Red Cross, the international Organization for Migration, „St. Petka“ Crisis

за закрила на детето, Отдели „Закрила на детето“, гр. София, Български червен кръст, Международна организация по миграция, Кризисно звено „Св. Петка“ и Звено „Майка и бебе“ към Фондация „Асоциация Анимус“, Правен център „Глас в България“, Фондация за социална промяна и включване и др.



3. Фондонабиране и публичност

Дейностите на СЖББ, свързани с фондонабиране и публичност, са фокусирани върху развиването и прилагането на цялостна стратегия за повишаване на общественото внимание и чувствителност по теми, свързани с бежанци, социална адаптация и интеграция. Оранизирани бяха множество дарителски кампании, социални събития, като специално внимание се оказваше и на индивидуалните дарители, част от които бяха и ученици, подкрепени да даряват от своите родители и учители.

3.1 Резултати от фондонабирането и основни дарители

Хуманитарната дейност на СЖББ е възможна благодарение на подкрепата на множество дарители: фирми, организации и физически лица. За 2017 г. средствата, получени в резултат от фондонабиране, възлизат на **137 396,45 лв.**. От тях паричните дарения са в размер на 6 756,03 лв. или 5%, предметните дарения са на стойност 130 640,42 лв. или 95% от цялата набрана сума на даренията. Получени, регистрирани и разпределени са 282 дарения, от които 251 от индивидуални дарители и 31 от фирми и организации. Даренията от фирми/организации възлизат на 113 416,90 лв. или 83%

Unit for women, victims of domestic violence and trafficking and “Mother and Baby” Unit with Animus Association Foundation, Center for Legal Aid “Voice in Bulgaria”, Foundation for Social Change and Inclusion”, and others.



3. Fundraising and Publicity

The CRWB activities, related to fundraising and publicity are focused on the development and the implementation of a complex strategy for the awareness rising and information levels of the public regarding topics, related to refugees, social adaptation and integration. High number of donation campaigns were launched with special attention being shown towards individual donors – some of them being children yet, encouraged in giving and donating by their parents and teachers.

3.1. Results of the Fundraising and Main Donors

The CRWB humanitarian activities are possible thanks to the support of many donors: companies, organizations and individual persons. In 2017 the amounts raised from fundraising activities are: **137 396,45 BGN**. Cash donations are 6 756,03 BGN or 5%, donations in kind equal to 130 640,42 BGN or 95% of the total donated amount. 282 donations were received and processed, 251 of which were from individual donors and 31 from companies and business organizations. Companies/organizations' donations amount to 113 416,90 BGN or 83% of the total amount collected during the year; donations from individual donors amount to 23 979,55 BGN or 17% of the total donated amount.

от общата сума, набрана през годината; даренията от индивидуални дарители възлизат на 23 979,55 лв. или 17% от общата сума на даренията.

През изминалата 2017 г. Програмата за хуманитарна подкрепа работеше благодарение на следните дарители и предоставените от тях дарения:

LDS Charities - Християнската благотворителна организация направи материално дарение от хранителни пакети, хигиенни и козметични пакети, продукти за бебета и нови дрехи, на обща стойност 58 491,24 лв., което бе раздадено на бежанци и търсещи закрила в трите РПЦ и семействата, настанени на външни адреси в град София. От август до края на декември 2017 г. са разпределени 900 хранителни и хигиенни пакета. Според конкретните нужди са раздадени дрехите и бебешките продукти.



„Обувки за България“ - Немската гражданска организация „Обувки за България“ избра за втори път СЖББ за свой партньор и получател на даренията, които традиционно събира през есента. На 01.11.2017 г. бе приет камион с 12 тона дарения за бежанците и търсещите закрила, сред които: дрехи, обувки, кухненска посуда и уреди, спално бельо, детски книжки и играчки, бебешки аксесоари, ученически принадлежности и пр. В акцията по разтоварването след обучение и инструктаж се включиха 30 доброволци, сред които и бежанци. С дарените продукти СЖББ периодично подпомага нуждаещите се домакинства.

Мат Стар – БГ ЕООД - През лятото на 2017 година фирма Мат Стар – БГ ЕООД предостави на СЖББ 1400 чифта мъжки, дамски и детски летни обувки на обща стойност 23417,36 лв..

In 2017 the Humanitarian Assistance Program was functioning thanks to the following donors and their donations:

LDS Charities - The Christian organization LDS Charities made a donation in kind of food packages, hygiene and cosmetics products, items for babies and new clothes for adults at the total amount of 58 491,24 BGN. The donated goods were distributed among the asylum seekers in the three RRC of SAR in Sofia and among the refugees and asylum seekers living on external addresses in the city.



Starting from August till the end of December 2017, 900 food and hygienic packages were distributed. Clothes and babies goods were also donated, according to the individual needs.

„Shoes for Bulgaria“ - The German civil organization „Shoes for Bulgaria“ had chosen for the second time CRWB as its partner for the donations, which they traditionally collect each autumn. On 1st November 2017,



Американски колеж в София - Акция на студенти и преподаватели от Американски колеж в София събра 3 200,00 лв. в подкрепа на каузата на СЖББ. По воля да дарителя, средствата бяха изразходвани:

- 1) за отбелязване на Световния ден на бежанеца (20 юни) сред пребиваващите в трите РПЦ в София,
- 2) за покриване на медицински нужди (прегледи, изследвания, лекарства, ортопедични средства),
- 3) за закупуване на стоки за бебета и деца (адаптирани млека, каши, шишета, гърнета).



Ареал ООД - Асеновградската фирма Ареал ООД направи дарение от детски пижами, детско и дамско бельо на стойност 3 444,00 лв..

Гражданска инициатива #HvashtamGorata - В началото на месец юни двудневна акция на младежите от гражданската инициатива #HvashtamGorata събра от индивидуални дарители дрехи, обувки, детски и бебешки стоки, продукти за дома, оценени на 2 215,00 лв. Те бяха раздадени на бежанците и търсещите закрила в кратки срокове, а инициативата се радваше на медиен интерес.

a truck with 12 tons of donations for the refugees and asylum seekers was received in the CRWB storage. The donation consists of clothes, shoes, kitchen utensils and appliances, bed linens, children's books and toys, baby's accessories, school supplies etc. Over 30 volunteers, including refugees and asylum seekers, took part in the unloading action. With the donated items the CRWB regularly supports the families and individuals in need.

Mat Star – BG Ltd. - In the summer of 2017 the company Mat Star – BG Ltd provided CRWB with 1400 pairs of men, women and children's shoes at the total amount of BGN 23 417,36.

American College in Sofia - A donation action of students and teachers from the American College in Sofia raised 3 200,00 BGN in support of the CRWB cause. Following the donor's wish, the funds were spent on:

- 1) commemorating the World Refugee Day (June 20th) among the people accommodated in the three RRC in Sofia,
- 2) covering medical needs (examinations, tests, medicines, orthopedic goods),
- 3) purchasing goods for babies and toddlers (infant milk, gruels, bottles etc.).



Areal Ltd. - The company Areal Ltd made a donation of children's and women's sleepwear and underwear at the amount of 3 444,00 BGN.

Civil Initiative #HvashtamGorata - In the beginning of June the 2-days action of young people from the civil initiative #HvashtamGorata collected from individual donors clothes, shoes, children's and babies goods, household products etc., estimated at 2 215,00 BGN. They were distributed among the refugees and asylum seekers in short terms. The initiative attracted the media interest.



Дарителска акция „Приятели без граници“, 15 – 30.05.2017 - Акцията се проведе в 105-то СУ „Атанас Далчев“, гр. София сред учениците от I.г клас и бе подкрепена от родителите и ръководството на училището. Децата събраха учебни пособия, книги, играчки, дрехи, обувки, спортни стоки за своите връстници, както и продукти, необходими за отглеждането на най-малките – бебетата и децата до 3 години. Събраните дарения са оценени на 1 668,68 лв.

Лавена АД - Дарение на бебешка и детска козметика и козметика за бременни и кърмещи жени на стойност 1 664,07 лв. от продуктова гама на Лавена АД позволи на СЖББ да подкрепи 80 деца на възраст от 0 до 3 години, както и техните майки.

Холософско общество в България - Организацията подкрепи дейността на СЖББ неколккратно през годината с различни дарения, чиято стойност възлиза на 1 255,00 лв.

Мексон ООД - По запитване на СЖББ производителя на битова химия Мексон ООД дари 1200 опаковки течен перилен препарат, обезмаслител и универсален почистващ препарат, на обща стойност 999,28 лв. – продукти, с които са подпомогнати бежанските семейства със статут в грижата им за техните домове.

Икотекс ООД - Смолянската фирма Икотекс ООД отдели от своята продуктова гама чорапи и чорапогачи, с които СЖББ разпределя сред деца и младежи от бежанската общност. Дарението възлиза на стойност около 300,00 лв..

Donation campaign „Friends without borders“, May 2017 - The action took place in 105th school „Atanas Dalchev“, Sofia among the pupils from first grade (“I”r”) and was supported by the parents and the management of the school. The children collected school supplies, books, clothes, shoes, sport goods for their peers, as well as products for raising the youngest – babies and children up to 3 years old. Collected donations amount to 1 668,68 BGN.

Lavena JSC - A donation of baby and children’s cosmetics and hygiene products and cosmetic products for pregnant and breastfeeding women at the total amount of 1 664,07 BGN, produced by Lavena JCS, allowed the CRWB to support 80 children aged 0 – 3, as well as their mothers.

Holosophic Society Bulgaria - During 2017, the organization supported the CRWB activities several times with different donations at the total amount of 1 255,00 BGN.

Mexon Ltd - Following the request of CRWB, the producer of detergents and household cleaning products Mexon Ltd donated 1200 items of its product range at the total amount of 999,28 BGN – products, that helped the refugee families in the care for their homes.

Ikotex Ltd - The company donated socks and tights from its product range, which are distributed among children and youths from the refugee community. The donation amounts to approximately 300,00 BGN.

Г. Бозвелийска - Индивидуалната дарителка подкрепяше дейността на СЖББ, както с целеви парични дарения, така и с предметни дарения в продължение на цялата година.

3.2 Кампании

По кампании и/или цел на дарението най-голяма част от средствата са набрани по постоянната кампания „Помош за бежанците“ (83%), като основно това са предметни дарения.

Дарения през 2017 г. в кампании:

Кампания / Type	Стойност на дарението в лв. / Donation amount, BGN	%	Брой направени дарения / Count
Помош за бежанците / Help for refugees	113 892 ⁰⁸	82.89%	161
Донеси млекце – нахрани детенце / Bring infant milk - feed a child	12 620 ⁷⁶	9.19%	43
Добре дошли в българското училище / Welcome to the Bulgarian school	4 003 ⁴⁰	2.91%	38
Донеси пюренте – нахрани детенце / Bring puree - feed a child	3 916 ⁸⁷	2.85%	28
„Обувки за България“ - дарение за логистика на събраните предмети / Target donation - volunteers and transport, Shoes for Bulgaria	1 170 ⁶⁰	0.85%	1
Целево дарение – бебета и малки деца / Target donation - babies and little kids	673 ⁹⁴	0.49%	5
Целево дарение – общностно събитие / Target donation - community engagement event	585 ³⁰	0.43%	1
Административни / Administrative	240 ⁰⁰	0.17%	1
Коледни подаръци / Christmas presents	192 ⁰⁰	0.14%	1
Акция „Почистване“ / Action Cleaning	101 ⁵⁰	0.7%	3
Общо / Total	137 396 ⁴⁵	100,00%	282

Кампания „Донеси пюренте – нахрани детенце“

Продължителност: 01 – 28.02.2017

Цел: Подпомагане на семействата на малки деца чрез осигуряване на детски храни.

Резултати: Кампанията дава възможност на СЖББ да осигури детски храни (основно пюрета) за семействата на бежанци, които изпитват затруднения при посрещането на всекидневните нужди от пълноценно хранене на децата си. Набраните дарения (парични и предметни) са на стойност 3 916,87 лв..

G. Bozveliyska - Mrs. Bozveliyska supported the CRWB activities with targeted money donations as well as with donations in kind for the campaign “Help for Refugees”.

3.2 Campaigns

By campaigns and/or purpose of the donation, the largest volume of donations are collected for the general campaign “Help for refugees” (83%), mainly as donations in kind.

Donations in 2017 in campaigns:

Campaign „Bring baby puree – feed a refugee child“

Duration: February 2017

Purpose: Supporting the toddlers in the families by providing additional baby food - purees.

Results: The campaign enables CRWB to ensure baby food (mainly purees) for the refugee families that face difficulties in facing the everyday needs in the nurturing of their children. The collected donations (money and in kind) amount to 3 916,87 BGN.



Кампания „Донеси млекце – нахрани дете“

Продължителност: 17.04 – 19.05.2017

Цел: Кампанията е насочена към най-малките и уязвимите – бебетата и малките деца бежанци и търсещи закрила в България. Чрез нея СЖББ подкрепи семействата в грижата, от която всяко едно малко създание се нуждае, за да расте здраво, щастливо и усмихнато.

Резултати: В резултат от кампанията 148 бебета и малки деца на възраст от 0 до 3 години от семейства на бежанци и търсещи закрила получиха пълноценна и незаменима храна, а родителите им – спокойствие и усещане, че не са сами. Инициативата осигури адаптирано мляко, каши и еднократни пелени.

Акция „Почистване“

Продължителност: 16 – 27.01.2017

Цел: Да се набавят в кратък срок хигиенни материали за бежанските центрове в София.

Резултати: Набрани са 101,50 лв., с които са осигурени и раздадени на търсещите закрила в центровете почистващи препарати. С тях са организирани акции по почистване на стаите и коридорите.

Кампания „Добре дошли в българското училище“

Продължителност: 15.08 – 30.09.2017

Цел: да осигури еднакъв достъп до образователни услуги на децата бежанци, започнали или започващи своето образование в България, чрез предоставяне на необходимите за учебния процес принадлежности и пособия.

Campaign „Bring infant milk – feed a refugee child“

Duration: April 17th – May 19th 2017

Purpose: The campaign was focused on the youngest and the most vulnerable – the babies and small children – refugees and asylum seekers in Bulgaria. The CRWB supported the families in the care that every little creature needs to grow up healthy, happy and smiling.

Results: Thanks to the campaign 148 babies and little children aged 0 - 3 years from families of refugees and asylum seekers received complete and irreplaceable food, and their parents – calmness and feeling that they were not alone. The initiative ensures them with baby formulas (infant milk), gruels and diapers.

Action „Cleaning“

Duration: January 2017

Purpose: To provide hygiene materials for the three refugee centers in Sofia.

Results: 101,50 BGN were raised, which ensured cleaning materials and detergents for the asylum seekers accommodated in the RRCs. The products were used to organize actions for cleaning the rooms and the common parts of the premises.

Campaign „Welcome to the Bulgarian school“

Duration: August – September 2017

Purpose: To ensure equal access to educational services for the refugee children who are attending or are going to attend the Bulgarian schools by providing the necessary school supplies.

Резултати: В резултат от кампанията са набрани дарения за учениците в размер на 4 003,40 лв. или 3% от общата сума на набраните през годината дарения. Обработени са 38 дарения. Подпомогнати са повече от 100 деца, посещаващи български училища.

„Полумаратон за бебета и деца в бежанските центрове“

Продължителност: октомври 2017

Описание и цел: Приятел на организацията – Ивайло Йейджиев, посвети участието си в Софийския полумаратон на каузата на СЖББ, като в същото време отпрати апел в страницата за набиране на средства Platformata.bg за удвояване на дарението. Целта на инициативата бе подпомагане на бебетата и децата от бежанските центрове в град София и тези от семейства на бежанци със статут, живеещи в столицата.

Резултати: Апелът бе успешен и събра сумата от 487,50 лв., с която бяха закупени 22 кутии адаптирано мляко и 65 кутии инстантна каша, подпомогнали пълноценното хранене на около 100 деца бежанци на възраст от 0 до 3 години.



Results: The campaign resulted in donations for the pupils at the amount of 4 003.40 BGN or 3% of the total annual donations amount. 38 donations were received and processed (2 from companies, 36 from individual donors; 1 money donation and 37 donations in kind). More than 100 refugee children in the Bulgarian schools were supported.

„Half marathon for babies and children in the refugee centers“

Duration: October 2017

Description and purpose: A CRWB's friend – Mr I. Iaydjiev, dedicated his participation in the Annual Sofia half-marathon to our cause and at the same time made an appeal on the crowdfunding site Platformata.bg for donation matching. The initiative purpose was to help babies and children from the refugee centers and those living on external addresses in Sofia.

Result: The appeal was successful and collected the amount of 487,50 BGN which was used to purchase 22 boxes of infant milk and 65 boxes of baby gruel. The products supported the completed nutrition of nearly 100 refugee children aged 0 - 3 years.



3.3 Събития и инициативи

Месене в Мрежа Хлебни къщи

През месец юни 2017 г., десет жени от Афганистан, настанени в РПЦ „Военна рампа“, придружени от социалните медиатори на СЖББ, гостуваха на Мрежа Хлебни къщи – Фурна „Надежко“, където рисуваха в брашно мотиви от любимите си книги, споделиха емоционални моменти и месиха заедно български квасен хляб.

3.3 Events and Initiatives

Bread making in the Bread Houses Network

On June 13, 2017, ten Afgan woman accommodated in the RRC “Voenna Rampa”, accompanied by our social mediators, visited the Bread Houses Network - „Nadezhko“, where they drew in flour motifs of their favorite books, shared emotional moments and kneaded together Bulgarian leaven bread.





Честване на Световния ден на бежанците в трите РПЦ на Държавна агенция за бежанците в София

По повод Световния ден на бежанците, 20 юни, СЖББ подготви малки подаръци и организира събития за отбелязване на деня сред бежанците и търсещите закрила, настанени в центровете в София.

Търсещите закрила от РПЦ „Военна рампа“ отбелязаха деня с посещение в Северен парк, където децата имаха възможност да поиграят и семействата си направиха пикник. В „Овча купел“ и „Враждебна“ също бяха организирани различни активности на открито със съдействието на социалните медиатори, като всички получиха малки подаръчни пакети. Дейностите бяха финансирани от дарението на студенти и преподаватели от Американски колеж в София.

Събитие за дарители и партньори на СЖББ по повод Световния ден на бежанците

Отново по повод Световния ден на ООН на бежанците, СЖББ събра представители на своите партньори и дарители, за да благодари за подкрепата в изпълнение на мисията си да подпомага интеграцията на новопризнати бежанци и търсещи закрила в България. Председателят на УС на СЖББ – г-жа Линда Аванис, приветства присъстващите и с нескрито вълнение

The World Refugee Day in the three Registration and Reception Centers of the State Agency for Refugees in Sofia city

On the occasion of the World Refugee Day - June 20, the CRWB prepared small presents and organized events to commemorate the day among the refugees and asylum seekers in the centers in Sofia. The asylum seekers from the RRC "Voenna Rampa" visited the North Park where the children played and the families were picnicking. In the centers in "Ovcha kupel" and "Vrazhdebna" various outdoor activities were organized and all of the participants received small gift bags. The activities were funded by a donation of students and teachers from the American College in Sofia.

Event for donors and partners of CRWB on the occasion of The World Refugee Day

On the occasion of the World Refugee Day - June 20, the CRWB invited representatives of its partners and donors to express the gratitude for the support in the mission to help integration of newly recognized refugees and asylum seekers in Bulgaria.

The CRWB Chairperson Mrs. Linda Awanis greeted the guests and with excitement told the story for the first steps of the Association, the overcome obstacles and

разказа за първите стъпки на сдружението, за преодолените препятствия и за незабравими моменти от дейността, показващи силата и значението на малките жестове на подкрепа към хората, напуснали домовете в родните си страни.

Участие в програмата на БДФ „Научи се да даряваш“ – срещи с ученици

Като част от програмата на Български дарителски форум „Научи се да даряваш“ екипът на СЖББ посети две столични училища и се срещна ученици във връзка с темата „Мигранти и бежанци“.



„Всички сме замесени от едно тесто“ – съвместна инициатива на СЖББ и Хлебна къща София

През 2017 г. стартира поредица от събития за деца под мотото „Всички сме замесени от едно тесто“ СЖББ, заедно с Хлебна къща София, под формата на поредица от пет образователни месения за деца от бежанската и местната общност. По време на заниманията децата рисуваха в брашно по определена тема и изработваха хлебни фигури, като заедно с това имаха възможност да споделят истории и преживявания, както и специфични особености по темата на срещата в различните държави. Събитията имаха за цел да учат децата на приемане на хора от различни държави и култури, да развиват социалните им умения и интереса им към заобикалящия ги свят.

Поредицата събития бе финансирана от Върховния комисариат на ООН за бежанците, а в нея участваха деца на възраст от 4 до 16 години от Сирия, Афганистан, Ирак, Русия и България.

unforgettable moments of the activities, showing the strength and importance of the small gestures of support to the people who have left their home countries.



Participation in the program “Learn to Give” – meetings with pupils

As part of the “Learn to Give” program of the Bulgarian Donors’ Forum, representatives of CRWB visited two schools in Sofia and had discussions with the students about the topic “Migrants and Refugees”.

„We Are All Made from the Same Dough” – joint project of CRWB and Sofia Bread House

Between 11.11.2017 and 13.01.2018 under the slogan „We Are All Made from the Same Dough” CRWB carried out a series of five educational kneading for children from refugee and local community, together with Bread House Sofia.



During the workshops, the children drew in flour and made bread figures together with the opportunity to

Участие в Немски коледен базар 2017 г.

През ноември, СЖББ имаше възможност за втора поредна година да представи работата си пред широката общественост (посетители на традиционния базар) и да набере средства чрез сувенири, произведени в ателиета от жени бежанки и търсеши закрила. Бяха проведени разговори и предоставени информационни материали на повече от 20 човека и набрани дарения в размер на 125,50 лв.



Коледни подаръци за децата бежанци под мотото „Коледа за всички“

Във връзка с коледните и новогодишните празници СЖББ раздаде подаръци на 115 деца от семейства на бежанци и търсеши закрила, предоставени от инициатива на танцов клуб Dance Station, както и получени чрез Refugee Support Group и IOM. Този жест е възможност за запознаване и приобщаване на децата и техните семейства към местните обичаи и традиции, свързани с декемврийските празници.

share stories and experiences as well as specific details on the topic coming from different countries. The events aimed to teach children to accept people from different countries and cultures, develop their social skills and their interest in the world around them. They were attended by parents and teachers who also had space for communication. The initiative was funded by the UNHCR Representation in Bulgaria. Children aged 4 – 16 years from Syria, Afghanistan, Iraq, Russia and Bulgaria took part in the events.

Participation in the traditional German Christmas Bazaar

In November 2017, the CRWB had the chance for the second time to present its activities to the general public (visitors of the traditional bazaar) and to fundraise by offering souvenirs, produced in workshops by women – refugees and asylum seekers. Conversations and information materials were held and provided provided to more than 20 persons and collected donations at the amount of 125,50 BGN.



Christmas presents under the slogan “Christmas for everyone”

For Christmas and New Year’s holidays CRWB gave away gifts to 115 children from families of refugees and asylum seekers. The presents were provided by the Refugee Support Group and IOM, as well as collected during the initiative of the club “Dance Station”. The gesture is a possibility for introduction and inclusion of children and their families to the European customs and local traditions, related with the December holidays.

III. РАБОТАТА НА СЖББ В ПРОЕКТИ

През изминалата 2017 г. „Съвет на жените бежанки в България“ започна да увеличава обема от проектна дейност в сравнение с предходните години на работа. Дейностите на организацията се развиваха в рамките на следните проекти:

1. Проект „Социална медиация и обществена подкрепа за бежанци и търсещи закрила лица в България“, финансиран от Върховния Комисариат за бежанците към ООН.



Продължителност: 01.01.2017 г. – 31.12.2017 г.

Основните цели на проекта са: 1. да фасилитира процеса на начална интеграция и адаптация на лицата, получили международна закрила чрез предоставяне на услуги по програма за социална медиация и хуманитарна подкрепа и 2. да създава култура на толерантност и разбиране чрез дейности по лобиране и застъпничество, публичност и информизиране.

2. Проект „Създаване на общи регионални практики за психосоциална подкрепа за бежанци и търсещи закрила, оцелели и/или свидетели на насилие по полов признак и други видове насилие.“, финансиран от Международен комитет за спасяване (International Rescue Committee)



Продължителност: 01.01.2017 г. – 31.08.2017 г.

Проектът цели да повиши капацитета на професионалистите за идентифициране на случаи на насилие по полов признак сред жени и деца, търсещи закрила, в районно-приемателните центрове на Държавната агенция за бежанците; повишаване информираността и предотвратяване на случаи на повторна виктимизация на пострадалите, изработване на общи практики при работа по случаи на идентифицирани жертви чрез:

1) предоставяне на социални услуги и информация за уязвими групи жени и деца, бежанци и търсещи закрила, включително оцелели и/или свидетели на насилие по полов признак и

2) повишаване капацитета на местните социални доставчици за ефективен отговор на нуждите в областта на превенцията и закрилата.

III. CRWB ACTIVITIES IN PROJECTS

In the past 2017, the CRWB started to increase its project activities compared to previous years of work. The activities of the Organization were implemented in the frames of the following projects:

1. Project „Social Mediation and Community Support for Refugees and Asylum Seekers in Bulgaria“, funded by the UNHCR

Duration: Jan. 1st 2017. – Dec. 31st 2017

The main aims of the project are: 1. to facilitate the process of initial integration and adaptation of the persons granted with international protection through provision of services in the Social Mediation Program and the Humanitarian Assistance Program; 2. to create a sense of tolerance and understanding among the hosting society through advocacy and lobbying activities, publicity and awareness raising.

2. Project „Creation of common regional practices for psychosocial support of refugees and asylum seekers survivors or witnesses of GBV and other types violence.“, funded by the International Rescue Committee

Duration: Jan. 1st 2017. – Aug. 31st 2017

The project aims at capacity building of the professionals to identify cases of GBV among women and children, asylum seekers accommodated in the centers of the State agency for Refugees; it also aims at awareness raising on the problem of GBV and prevention of revictimization of women and children in the reception centers for refugees and asylum seekers by establishing a common set of services for the facilitation of the initial adaptation of the identified victims of gender based violence through:

1) the provision of social services and information for vulnerable women and children refugees and asylum seekers, including GBV survivors as well and

2) strengthening the capacity of the local social service providers in Bulgaria to respond effectively to the needs arising in the area of prevention and protection through improving the quality of the delivered services for survivors of GBV.

3. Проект: „Подпомагане процеса на първоначална адаптация и превенция от попадане в рискови ситуации, трафик на деца и техните родители, търсещи закрила, чрез предоставяне на пакет социални услуги и придружаване.“, финансиран от Хенкел България.

Продължителност: 01.01.2017 г. - 30.04.2017 г.

Проектът предостави социално консултиране и придружаване до медицински заведения на търсещи закрила лица, в това число не придружени непълнолетни, настанени в районно-приемателен център на ДАБ в кв. „Военна рампа“.



UNHCR
The UN Refugee Agency

4. Проект „Социална медиация и обществена подкрепа за бежанци и търсещи закрила лица в България“, финансиран по Европейски фонд за Убежище, миграция и интеграция (AMIF/AG/EMAS/0052) и кофинансиран от Върховния Комисариат за бежанците към ООН.

Продължителност: 01.09.2017 г. – 31.08.2018 г.

Допълнителното финансиране на основните дейности в рамките на проект: „Социална медиация и обществена подкрепа за бежанци и търсещи закрила лица в България, 2017 г.“ от Европейската Комисия, позволи съществуването и поддържането на разширен обем от услуги в Програмата за социална медиация, а именно работата на екипите от социални медиатори на терен в Районно-приемателните центрове на Държавна агенция за бежанците в град София, оказващи подкрепа на търсещи закрила лица.

3. Project: „Facilitating the Process of Initial Integration and Prevention of Trafficking in Children and Their Parents among Asylum Seekers through the Provision of a Package of Social Services and Accompaniment“, funded by Henkel Bulgaria

Duration: Jan. 1st 2017 – April 30th 2017

The project is providing a set of social consultations and accompanying to medical facilities for asylum seekers, including unaccompanied minors, accommodated in the Registration and Reception Center of the State Agency for Refugees in Voenna Rampa.

4. Project „Social Mediation and Community Support for Refugees and Asylum Seekers in Bulgaria“, financed by the AMIF European fund (AMIF/AG/EMAS/0052) and co-funded by the UNHCR.

Duration: Sept. 1st 2017 – Aug. 31st 2018

The additional funding besides the main activities in the project: „Social Mediation and Community Support for Refugees and Asylum Seekers in Bulgaria in 2017“, provided by the European commission, allowed the existing and the support of increased volume of services in the Social Mediation Program. These are the service provided by the teams of social mediators working on site in the Registration and Reception Centers of the State Agency for Refugees in Sofia city to help asylum seekers.



Материалът е изработен по проект
„Подобряване на условията на прием и закрила
за търсещите убежище и бежанците в България”
Проектът се реализира с подкрепата на Европейския Съюз
HOME/2017/AMIF/AG/EMAS/0053

Материалът е изработен по проект
„Подобряване на условията на прием и закрила
за търсещите убежище и бежанците в България”
Проектът се реализира с подкрепата на Европейския Съюз
HOME/2017/AMIF/AG/EMAS/0053



Сдружение „Съвет на жените бежанки в България”
София 1000, ул. „Екзарх Йосиф” №95

“Council of Refugee Women in Bulgaria” Association
95, Ekzarh Yossif str, Sofia 1000, Bulgaria

<http://crw-bg.org/>
<https://www.facebook.com/CRWBG/>
office@crw-bg.org
+359 878 136 231; +359 878 136 321; +359 876 766588
IBAN BG75STSA93000020753054